

## **ПРАВА ПЕРЕКЛАДАЧА В ІНФОРМАЦІЙНОМУ СУСПІЛЬСТВІ**

**Селіхов А.С., Перевалова Л.В.**

*Національний технічний університет «ХПИ», м. Харків*

Правова регуляція положень щодо авторського права на переклад здійснюється ст. 20 Закону України «Про авторське право і суміжні права» (далі - Закон)

Окрім загальних об'єктів авторського права, Закон охороняє звані похідні твори, тобто твори, які з'явилися на основі наявних оригінальних творів, зокрема їх переклад. Похідні твори володіють певною самостійністю, тому закон відносить їх до об'єктів авторського права, зберігаючи за ними ті ж критерії охорони, що і для оригінальних творів.

Щоб підпадати під охорону, переклад повинен містити елемент творчості.

Закон також відзначає, що перекладачі і (або) автори інших похідних творів користуються авторським правом на створений ними твір за умови дотримання ними прав автора, твір якого піддається перекладу, адаптації, аранжировці або іншій переробці. Перекладач повинен переконатися, що він отримав право на переклад від особи, яка дійсно володіє майновими правами. Інакше він може: не одержати належної винагороди, та ще і бути втягнутим в судовий розгляд з власником авторських прав на оригінальний текст.

У системі авторських прав Законом виділяються особисті немайнові і майнові права автора.

Перекладач, який з урахуванням вимог статті 20 Закону здійснив переклад, стає автором похідного твору (перекладу), і одержує повний комплекс особистих немайнових і майнових авторських прав відносно його.

Інша ситуація складається у випадку, якщо переклад був здійснений перекладачем як найнятим робітником. У такому разі переклад підпадає під категорію «службовий твір». Регламентація авторського права на службові твори здійснюється ст. 16 Закону.

Законодавством визначається, що авторське особисте немайнове право на службовий твір належить його автору, а виняткове майнове право на службовий твір належить працедавцю, якщо інше не передбачене трудовим договором (контрактом) і (або) цивільно-правовим договором між автором і працедавцем.